

LIBRISWe know
books

Redactor: Dragoș Dodu

Tehnoredactor: Crenguța Rontea

DTP copertă: Anna Grozavu

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**GOSCINNY, RENÉ****Micuțul Nicolas și prietenii lui / René Goscinny, Jean-Jacques**

Sempé; trad. din franceză de Raluca Dincă. – București:

Editura Arthur, 2025

ISBN 978-630-321-947-9

I. Sempé, Jean-Jacques

II. Dincă, Raluca (trad.)

821.133.1

René Goscinny & Jean-Jacques Sempé

Le Petit Nicolas et les copains

© 2012 IMAV éditions / Goscinny – Sempé

Prima ediție publicată în Franța: 1962

Micuțul Nicolas, personajele, aventurile și elemente caracteristice universului Micuțului Nicolas sunt o creație a lui René Goscinny și Jean-Jacques Sempé.

Drepturile de depozit legal și de exploatare a mărcii legate de universul Micuțului Nicolas sunt rezervate editurii IMAV. Le Petit Nicolas® este o marcă verbală și figurativă înregistrată. Toate drepturile de reproducere sau de copiere a mărcii și a logo-ului sunt interzise și rezervate.

www.petitnicolas.com

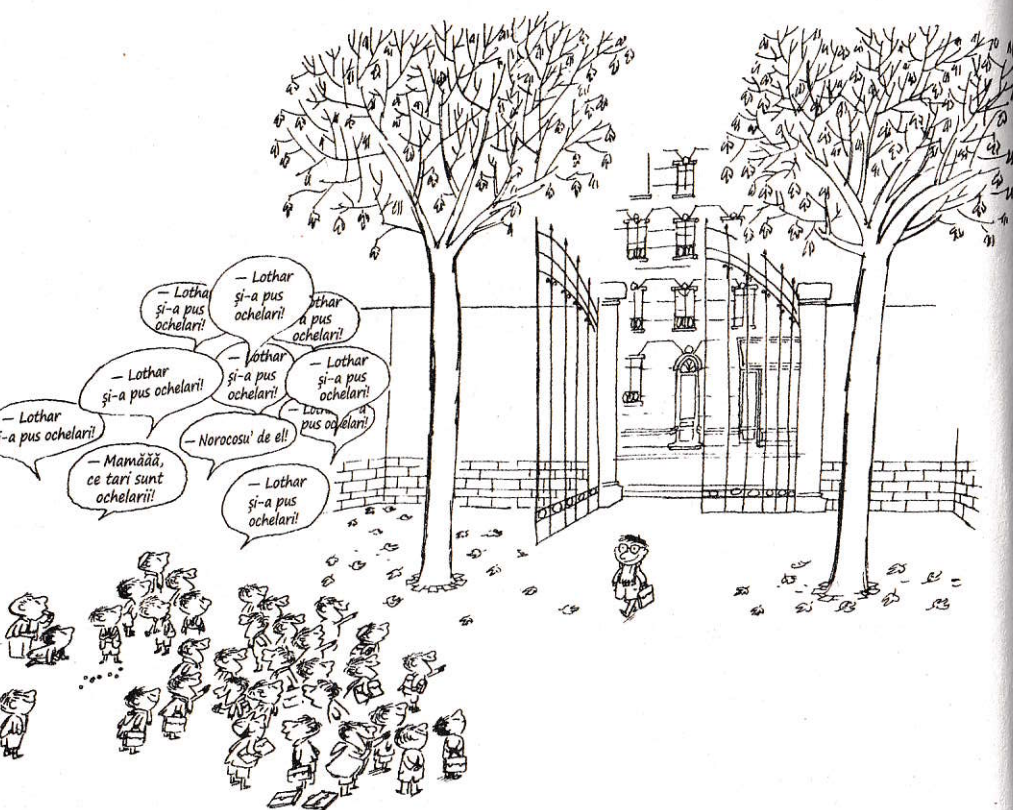
© Editura Arthur, 2025, pentru prezenta ediție

Editura Arthur este un imprint al Grupului Editorial ART

RENÉ GOSCINNY
JEAN-JACQUES SEMPÉ

Micuțul Nicolas și prietenii lui

Traducere din franceză
de Raluca Dincă**arthur**



Lothar și-a pus ochelari!

Când Lothar a venit azi-dimineață la școală, am rămas toți mască: avea ochelari la ochi! Lothar e prieten cu noi și e cel mai slab la învățătură de la noi din clasă, și cică de-aia și-a pus ochelari.

— Domnul doctor, a început Lothar să ne explice, le-a spus alor mei că poate nu văd bine la tablă și de-asta sunt cel mai slab la învățătură. Așa că m-au dus la magazinul de ochelari, iar domnul de la ochelari s-a uitat în ochii mei cu un aparat care nu doare, m-a pus să citesc o grămadă de litere fără niciun sens, apoi mi-a dat ochelari, iar acum, pac!, n-o să mai fiu cel mai slab la învățătură.

Pe mine m-a cam mirat faza cu ochelarii, pentru că, de fapt, Lothar nu vede bine la tablă din cauză că doarme mai mereu în timpul orelor, dar, cine știe?, poate că acum, dacă poartă ochelari, nu mai are cum să doarmă. Adevărul e că de la noi din clasă cel mai bun la învățătură e Achim și doar el poartă ochelari, de-aia nici nu putem să-l pocnim de câte ori avem chef.



Lui Achim nu i-a convenit când l-a văzut pe Lothar cu ochelari. El e preferatul doamnei învățătoare și mereu i-e teamă ca nu cumva alt coleg să-i ia locul și să fie cel mai bun din clasă, așa că nu mai puteam de bucurie doar când ne gândeam că acum Lothar, care e un coleg grozav de tot, va fi cel mai bun din clasă.

— Vezi ce ochelari am? l-a întrebat Lothar pe Achim. De-acum înainte, eu o să fiu cel mai bun de la noi din clasă la toate și pe mine o să mă trimită doamna învățătoare să aduc harta și să șterg tabla! Ta-na-na-na-na!

— Nici vorbă! a sărit Achim. Eu sunt cel mai bun la învățătură de la noi din clasă! În primul și-n primul rând, n-ai dreptul să vii la școală cu ochelari!

— Ba am tot dreptul! Ia uite la el! Pe bune! a zis Lothar. Și n-o să mai fii doar tu preferatul tâmpit de la noi din clasă! Ta-na-na-na-na!

— Și eu o să-i spun lu' tata să-mi cumpere ochelari și o să fiu și eu cel mai bun! a zis Rufus.

— Haideți să le spunem părinților să ne cumpere și nouă ochelari, a strigat Gil. Și o să fim toți cei mai buni la învățătură, o să fim toți preferații doamnei învățătoare!

Apoi a fost nebunie, pentru că Achim a început să urle și să plângă de mama focului; zicea că trișăm, că n-avem

dreptul să fim cei mai buni la învățătură din clasă, că o să ne spună alor lui, că nimeni nu-l iubește, că e nefericit, că o să se omoare, după care a venit Bulbuc în fuga mare. Bulbuc e pedagogul nostru – o să vă povestesc într-o bună zi de ce-i spunem așa.

— Ce se-ntâmplă? a țipat Bulbuc la noi. Achim! Ce-ai de plângi în halul ăsta? Uită-te bine în ochii mei și răspunde-mi!

— Vor toți să-și pună ochelari! i-a spus Achim printre sughituri.

Bulbuc s-a uitat la Achim, s-a uitat la noi, s-a frecat la gură de câteva ori, după care ne-a zis:

— Uitați-vă bine în ochii mei! Toată lumea! Nu stau să-mi bat capul cu poveștile voastre, dar atât vă spun: dacă vă mai aud, vă pedepsesc! Achim, hai să bei niște apă și vezi să-ți ții un pic respirația în timp ce bei. Iar voi fiți cu băgare de seamă! Sunt cu ochii pe voi!

Pe urmă, a plecat cu Achim, care nu se oprea din sughit.

— Auzi, ne dai și nouă ochelarii când o să ne-asculte doamna învățătoare? l-am întrebat eu pe Lothar.

— Da, chiar! Și când o să ne dea compunere! a sărit Maxențiu.

— La compunere, o să am și eu nevoie de ei, a zis Lothar. Pentru că, dacă n-o să iau cea mai mare notă,





tata o să-și dea seama că n-am purtat ochelarii, și-apoi o să-mi facă scandal, mai ales că nu-i place să le dau altora lucrurile mele; dar vi-i dau când ne ascultă.

Lothar e un coleg grozav de tot, n-am ce zice. I-am cerut ochelarii să-i încerc și eu și, pe bune, nu știu cum o să facă Lothar ca să ajungă cel mai bun de la noi din clasă, pentru că vezi de-a-ndoaselea cu ei: dacă te uiți în jos, ai impresia că picioarele sunt foarte aproape de cap. Apoi i-am dat ochelarii și lui Gil, care i-a dat lui Rufus, care i-a pus la ochi lui Ioachim, care i-a dat lui Maxențiu, care i-a aruncat lui Eusebiu, care ne-a făcut să râdem de nu mai puteam pentru că se uita cruciș prin ochelari, și pe urmă a vrut să-i ia și Aristide, dar a ieșit cu scandal.

— Tu nu! a zis Lothar. Ai mâinile pline de unt de la tartinele tale și-o să mi-i murdărești, apoi ce rost are

să port ochelari dacă nu pot să văd prin ei, mai ales că durează o grămadă până îi șterg, iar tata n-o să mă mai lase la televizor dacă ajung din nou ultimul din clasă din cauză că un tâmpit mi-a murdărit ochelarii cu mâinile lui grășane pline de unt!

Și Lothar și-a pus din nou ochelarii, numai că lui Aristide nu i-a convenit deloc ce i-a spus Lothar.

— Poate vrei să te trezești cu mâinile mele grășane pline de unt pe moacă! i-a zis el.

— N-ai cum să mă bați, i-a răspuns Lothar. Am ochelari! Ta-na-na-na!

— Bine atunci, a zis Aristide. Dă-ți jos ochelarii!

— Nu vreau, a zis Lothar!

— Aha! Voi aștia, cei mai buni din clasă, sunteți toți la fel! Niște fricoși!

— Cine? Eu fricos? a țipat Lothar.

— Da, tu! Pentru că porți ochelari! a strigat Aristide la el.

— Ia hai să vedem cine-i fricosu'! a strigat și Lothar, dându-și jos ochelarii.

Amândoi erau nervoși din cale-afară, numai că n-au mai putut să se bată, pentru că Bulbuc a venit în fuga mare la noi.

— Acum ce mai e? a întrebat el.

— Nu mă lasă să-mi pun și eu ochelarii la ochi! a strigat Aristide.

— Păi, vrea să mi-i murdărească cu unt! a strigat Lothar.

Bulbuc și-a pus mâinile pe față și apoi și-a tras obrajii în jos, iar când face așa nu-i de glumă.

— Uitați-vă bine în ochii mei! Amândoi! le-a zis Bulbuc. Habar n-am ce v-a mai născocit mintea, dar să nu mai aud de ochelari! Și pentru mâine, aveți de conjugat verbul: „Nu am voie să spun lucruri absurde în recreație și să tulbur ordinea și disciplina, obligându-l astfel pe domnul pedagog să intervină de fiecare dată.“
La indicativ, la toate timpurile!

Pe urmă, s-a dus să sune de intrare.

Când stăteam la rând, Lothar a zis că e de acord să-i dea ochelarii lui Aristide atunci când o să fie curat pe mâini. Lothar e un coleg grozav de tot, pe bune!

În timpul orei – aveam geografie –, Lothar i-a dat ochelarii lui Aristide, care între timp s-a șters de unt pe haină. Aristide i-a pus la ochi, dar ghinion: n-a văzut că doamna învățătoare era chiar în fața lui.

— Aristide, te rog să termini cu prostiile! a strigat doamna la el. Și nu te mai uita cruciș! Dacă stai în curent, o să rămâi fix așa! Până una-alta, ieși imediat afară din clasă!

Și Aristide a ieșit cu tot cu ochelari, mai avea un pic și intra cu capul în ușă, după care doamna învățătoare l-a chemat pe Lothar la tablă.

Și, firește, fără ochelari n-a mers treaba: a luat nota 4.

— Lothar
și-a pus
ochelari!